



『エンジョイ ローター』

～Enjoy Rotary～

東京六本木ロータリークラブ会長

# T O K Y O ROPPONGI ROTARY CLUB

東京六本木ロータリークラブ



『夢をかたちに』

～ Make Dreams Real～  
国際ロータリークラブ会長

発行日 2008年12月1日

No. 16

## W E E K L Y R E P O R T



平成20年11月10日

卓話 『源氏物語研究の課題』

米山奨学生

柳 周希 様



皆様、こんにちは。柳周希です。  
本日は、いままで日本の古典『源氏物語』を勉強しながら、日本人の学生なら当たり前のように受け入れたかも知れないけれど、外国人である私にとっては、理解しにくかったこと、だからこそ、みえてくる『源氏物語』の魅力について、お話させていただきたいと思います。



まず、一つは、「色好み」です。最初、私はこの「色好み」という感覚がとても理解しづらかったのです。韓国語訳『源氏物語』では「色好み」を好色と訳しています。しかし、韓国語の好色は、『源氏物語』の「色好み」と意味が違います。むしろ、江戸時代の『好色一代男』で語っている「好色」の意味に近いです。当時、光源氏に対する私の認識も韓国語訳の影響で、光源氏をただの「色男」として受け入れていました。

ある特定の言葉がないことは、その言葉の表している現象がその文化には存在していない場合もありますが、もともとはあったのにいつの間にか途絶えてしまった可能性も考えられます。この「色好み」の場合、韓国内での認識は後者であると思います。その根拠は、平安時代とほぼ同じ時期の韓国の文学作品を読んでみると、自由恋愛の時代であったことがわかるからです。しかし、徐々に儒教や仏教の影響を受け、若い男女の恋に関しては、厳しくしりぞけられる傾向があらわれます。このような事情がありまして、私は『源氏物語』の「色好み」という美意識が、なかなかわかりにくかったのです。

もう一つ、『源氏物語』の中、理解しにくかったことは、香りです。『源氏物語』の言葉の中に、香りに関連する表現が数え切れないほど多いことに気づきます。さらにその意味も、「よい香りがする」、あるいは「つややかに美しく見える」など多様です。もちろん、韓国の古典文学にも自然の香りを詠った歌などがありますが、日本に比べて少ない方です。昔の日本人は、香りに関して繊細な感覚を持っていたと思います。

私にとって『源氏物語』の魅力は何か。それはわからないところが多いことです。物語と向かい合っていれば、限りなく疑問が生じてきます。それが私にとって『源氏物語』の魅力であり、勉強をしつづける理由でもあります。

ご清聴、ありがとうございました。



## ニコニコBOX情報

天野 彰さん(世田谷南RC・会長エレクト)・彰人さん(ご長男)  
 昨年は卓話にてお邪魔致しました。今日は次年度会長エレクトの山中  
 をはげましに参上しました。長男はいずれお世話になるかも…。

小西 恭子さん  
 秋が深くって参りました。私の皆様への感謝の気持ちと同じです。

安間 百合子さん  
 先週、お休みさせて頂きました。柳さんの卓話を伺えず残念に  
 思っております。

篠塚 博さん  
 金沢行き欠席しました。

松本 智さん  
 しばらくお休みが続きしました。年末に向けてまた忙しくなりそうです。

山中 祥弘さん  
 金沢ツアー、エンジョイしました。感謝。

宇佐見 千嘉さん  
 11月13・14日と金沢北ロータリーを六本木RCの皆様と訪問  
 して参りました。浅田会長はじめ皆様大変御世話になりました。

渡辺 美智子さん  
 金沢北RC訪問では温かくお迎え頂き、加能ガニを堪能し、テ  
 レシツテンテン♪  
 楽しい金沢の旅ありがとうございました。お世話様でした。

浅田 豊久さん  
 金沢北ロータリークラブ例会訪問、意義ある交歓会になりまし  
 た。参加会員の皆様お疲れ様でした。

大橋 寛治さん  
 先週の例会理事会共に欠席のお詫び。

岡田 達雄さん  
 先週の金曜日、金沢に行けなくて残念でしたが、UCLA日本  
 同窓会の総会が無事終了しました。

中川 勉さん  
 もうクリスマスの飾りつけと思ったらゴールド展?華やかですね。

小嶋 禮子さん  
 今月は又誕生日がまわって参りました。気持ちはいつも20才  
 でおります、これからもよろしくお願い致します。

齋藤 明子さん  
 無事金沢から帰って参りました。身体がカニにそまっています。  
 又、今月はお誕生日。よりよい一年になるよう努力したいと  
 思います。

刈田 吉夫さん  
 金沢訪問が大成のうちに終了しました。それぞれ多彩なプロ  
 グラムを楽しみました。浅田会長及び齋藤幹事ありがとうございました。

松島 正之さん  
 あと1か月余りで新年です。風邪を引かずに、頑張りましょう。

安井 悦子さん  
 浅田会長、「金沢北RC訪問ツアー」ありがとうございました。  
 最高に楽しい旅でした。今度は「雪の金沢」に連れて行って下  
 さい。

山口 富久さん  
 金沢北ロータリークラブ訪問は最高の時間を満喫しました。会  
 長を始め、ご同行頂いた皆様ありがとうございました。

渡邊 滋さん  
 秋の空の美しさは格別ですね。  
 「ぬかるみの ほのかに白し 星月夜」 寺田寅彦

山本 良樹さん  
 岐阜(南アルプス)の紅葉がきれいでした。

11月17日 合計 104,000円  
 累計 1,482,000円

## 本日のプログラム

平成20年12月1日  
 卓話『懐かしいあの頃…そしてこれから』  
 メディアパーソナリティー  
 芳村 真理 様

### プロフィール

東京都世田谷区 出身  
 東京都立西高等学校 卒業  
 F・M・G(ファッションモデルグループ)に所属  
 日本を代表するファッションショーや、多くの雑誌のモデルとして活  
 躍する一方テレビ界で「私の選んだ人」(主役)などに出演。  
 大島渚監督に抜擢され松竹と専属契約を結び、「霧ある情事」で女優  
 としてデビュー。その後80数本の映画に出演。  
 一方、テレビ番組の出演も続け、「小川宏ショー」出演を機に司会の  
 領域を広げ、「夜のヒットスタジオ」など鋭い時代感覚と人に暖かい  
 感性を持って、新しいパーソナリティーとして、個性ある番組を数多く  
 誕生させ、それぞれ20年に及ぶ長寿番組として認識を高めた。  
 95年3月、JICA有識者南米視察旅行で南米各国の青年協力隊員、日  
 系移住者を訪問視察。日本の国際貢献の知識を高める。  
 現在、山村と都会の暮らしを結び、次世代の人々によりよい環境を手  
 渡していきたいと願う人々の集まり「MORI MORIネットワーク」の  
 副代表を務める。

## 次回のプログラム

平成20年12月8日  
 卓話『これからの日米関係』  
 ジャーナリスト・共立女子大学講師  
 堀 徹男 様

## クラブからのお知らせ

11月17日例会  
 会長より  
 ・13日(木)金沢北RC例会訪問の報告。(スライドにて紹介)  
 幹事より  
 ・金沢北RC例会訪問に15名が参加致しました。  
 ・バーミンガムにてRI地区大会開催のお知らせが届きました。  
 親睦活動委員会より  
 ・X'mas夜間例会を12月22日に開催致します。  
 11月末迄にお申し込み下さい。振込みは12/8までにお  
 願い致します。  
 本年度はプレゼント交換はありません。  
 新世代委員会 山口委員長より  
 ・東京芝生フォーラム2008開催のお知らせ。(11月29日・30日)  
 ・六本木高校職業支援プロジェクト『職場訪問』について  
 のお知らせ。  
 今回東京都立六本木高等学校豊田先生が来訪されました。  
 ・2年生向けの職場訪問依頼。(来年1月~2月)  
 会員増強委員会 脇若会員より  
 ・新会員候補者(3名)個人情報の取り扱いには注意をお  
 願い致します。  
 ・著書本の紹介。(売上金は米山に寄付)。  
 刈田会員より  
 ・映画『うん何?』のご紹介。11月29日よりロードショー。

## 東京六本木ロータリークラブ

会長 浅田 豊久 幹事 齋藤 明子

広報・週報  
 委員長

片岡 雅敦

広報・週報  
 副委員長

山本 良樹

事務局 〒106-0032 東京都港区六本木6-10-3 グランドハイアット東京内 TEL:03-4333-8773 URL: <http://www.tokyoroppongi-rc.jp/>